

Министерство образования и науки Российской Федерации
Федеральное государственное бюджетное
образовательное учреждение высшего образования
«Московский государственный лингвистический университет»
(ФГБОУ ВО МГЛУ)
Federal State Budgetary Educational Institution of Higher Education
«Moscow State Linguistic University»
(MSLU)
ЕВРАЗИЙСКИЙ ЛИНГВИСТИЧЕСКИЙ ИНСТИТУТ-ФИЛИАЛ

Кафедра немецкой филологии

Чапайкина Анна Александровна

**СЕМАНТИЧЕСКИ СОПРЯЖЕННЫЕ КОНЦЕПТЫ
SHAME И CONSCIENCE В АНГЛИЙСКОМ ЯЗЫКЕ**

Выпускная квалификационная работа студента группы ЕАЛИ7-4-64
Направление подготовки: 45.04.02 Лингвистика
Направленность (профиль): Германские языки

Научный руководитель:

к.фил.н., проф., проф. кафедры теоретической и прикладной лингвистики
Малинович Мария Васильевна

_____ «___» _____ 20__ г.
(подпись)

Заведующий кафедрой:

д.фил.н., проф., зав. кафедрой теоретической и прикладной лингвистики
Казыдуб Надежда Николаевна

_____ «___» _____ 20__ г.
(подпись)

Заведующий выпускающей кафедрой:

к.фил.н., зав. кафедрой немецкой филологии
Кутянина Елена Михайловна

_____ «___» _____ 20__ г.
(подпись)

Иркутск 2016

ОГЛАВЛЕНИЕ

ВВЕДЕНИЕ.....	4
ГЛАВА 1. ТЕОРЕТИЧЕСКИЕ ОСНОВЫ ИССЛЕДОВАНИЯ:.....	11
1.1. Феномены Стыд и Совесть в различных областях научного знания: философии, религии, психологии.....	11
1.2. Лингвистические аспекты феноменов Стыд и Совесть.....	19
1.2.1. Shame и Conscience: семантически сопряженные сущности в английском языковом сознании	19
1.2.2. SHAME и CONSCIENCE: семантически сопряженные концепты в контексте проблемы концептуализации знания и языкового сознания. Базовые понятия: концептуализация – категоризация – концепт – категория	23
1.2.3. Когнитивно-дискурсивный подход к исследованию SHAME и CONSCIENCE	29
ВЫВОДЫ ПО ПЕРВОЙ ГЛАВЕ	32
ГЛАВА 2. АКТУАЛИЗАЦИЯ СЕМАНТИЧЕСКИ СОПРЯЖЕННЫХ КОНЦЕПТОВ В ЛЕКСИКО-СЕМАНТИЧЕСКОЙ СИСТЕМЕ АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА И ДИСКУРСЕ	34
2.1. Этимологический анализ лексем shame и conscience – имен семантически сопряженных концептов	34
2.2. Словарные дефиниции лексем shame и conscience – имен семантически сопряженных концептов и их актуализация в дискурсе англоговорящего субъекта	36
2.3. Ассоциативные связи лексем shame и conscience – имен семантически сопряженных концептов	42
2.3.1. Shame и Conscience: синонимическая парадигма лексем-имен концептов и их актуализация в дискурсе англоговорящего субъекта	42
2.3.2. Ассоциативное экспериментальное исследование вербализованных концептов SHAME и CONSCIENCE (среди носителей английского языка)	56
2.4. Shame и Conscience: фразеологический потенциал и его актуализация в дискурсе	65
ВЫВОДЫ ПО ВТОРОЙ ГЛАВЕ	71
ЗАКЛЮЧЕНИЕ	74
БИБЛИОГРАФИЧЕСКИЙ СПИСОК	77

Список использованных словарей и принятых сокращений.....	88
Список источников примеров.....	91
Приложение 1	93
Приложение 2	95
Приложение 3	96

ВВЕДЕНИЕ

На сегодняшний день взор лингвистов направлен на человека и исследование его внутреннего мира. Смещение фокуса исследований в направлении от «язык в человеке» к «человек в языке» сформировало новый подход в лингвистике, именуемый как антропоцентрический [1;29;30]. Данный подход обуславливает рассмотрение человека и языка в тесной взаимосвязи. «Именно в языке и через язык индивид и общество взаимно детерминируют друг друга [16, с.27].

В связи с этим ученые обращаются к проблеме семантики внутреннего мира человека, которая представляет собой совокупность универсальных смыслов: концептов, констант, которая также включает в себя ментальные миры, личностную пристрастность социально-ценностной ориентации говорящего [65, с.49].

Неотъемлемой частью внутреннего мира человека является его морально-нравственный мир. Он включает в себя такие универсалии как вера, долг, милосердие, верность, терпение, надежда, любовь, добро и другие. Среди них стыд и совесть. Исследовательские работы, посвященные изучению морально-этических концептов весьма актуальны в наше время.

Объектами научного анализа на материале русского языка становились: Долг (Булыгина [24]; Кошелев [51]), Вина (Падучева [74]; Гжегорчикова [33]), Чистота (Яковлева [107]), Зло (Тихонова [94]), Стыд (Арутюнова [7, 9, 10]; Апресян [4]; Баженова [13]; Григорян [35]; Лазариди [55]), Совесть (Степанов [92]; Арутюнова [10]; Апресян [4]), и др.

Исследованы концепты на материале английского языка: Morality (Звада [43]), Моральные качества (Тимченко [93]), Belief/ Trust/ Faith (Янова [108]), Shame (Калинина [45]) и др. На материале немецкого языка: Gewissen (Чижова [104]; Пименов [77]) и др.

Существуют работы, посвященные сравнительно-сопоставительным исследованиям, среди которых: Грех/ Peccato на материале русского и итальянского языков (Панова [75]), Добро, благо/ Das Gut (Шатилова [105]) на материале русского и немецкого языков.

Особый интерес также представили исследования семантически сопряженных категорий в бинарной оппозиции, а именно: Добро/ Зло (Беликова [14]), Das Gute/ Das Böse (Пашаева [76]), «Freude/ Trauer» (Адамова [2]), Angst/ Freude (Бородкина [23]), Pride/ Humiliation (Полонская [81]), Верность/ Предательство (Саварцева [87]) и др. Необходимо отметить диссертационную работу, посвященную анализу категорий Duty/ Conscience, находящихся в отношении неопозитивной природы (Варфоломеева [25]). Аналитико-реферативный обзор существующей научной литературы показал: исследование сопряженных феноменов Стыд и Совесть в английской языковой репрезентации до настоящего времени не проводилось.

Настоящая диссертационная работа посвящена изучению концептов SHAME и CONSCIENCE в современном английском языке в их семантической сопряженности.

Актуальность предпринятого исследования определяется интересом лингвистов к изучению внутреннего мира человека и его составляющих в рамках антропоцентрической парадигмы, а также вниманием к соотношению языковых форм со структурами знания.

Цель настоящего диссертационного исследования – доказать семантическую сопряженность концептов SHAME и CONSCIENCE и изучить их языковую репрезентацию.

Для достижения поставленной цели в работе решаются следующие *задачи*:

- 1) аргументировать основания изучения концептов SHAME и CONSCIENCE

на предмет их сопряженности с применением когнитивно-дискурсивного подхода;

- 2) изучить когнитивные процессы концептуализации семантически сопряженных концептов SHAME / CONSCIENCE и проанализировать их языковую репрезентацию;
- 3) рассмотреть процесс актуализации вышеуказанных концептов в лексико-семантической системе языка и дискурсе англоговорящего субъекта;
- 4) сформулировать и описать концептуальные признаки лексем-репрезентантов исследуемых концептов;
- 5) выявить общие языковые единицы-репрезентанты концептов SHAME и CONSCIENCE;

При решении сформулированных задач и анализе фактологического материала *методологической основой* послужили общенаучные методы сравнения и обобщения, дефиниционный анализ, методы сплошной выборки и контекстуального анализа, а также элементы свободного и направленного ассоциативного эксперимента.

Предмет данного исследования – семантически сопряженные концепты SHAME и CONSCIENCE в английском языке.

Объект изучения – языковые средства выражения концептов SHAME и CONSCIENCE.

Материалом для исследования послужили данные лексикографических источников, толковых, этимологических, фразеологических, энциклопедических словарей, словарей синонимов и антонимов современного английского языка, тезаурусов, словарей по психологии и философии, электронных словарей и интернет-сайтов. Методом сплошной выборки отбирались предложения-высказывания из художественных произведений, публицистической, научной, религиозной литературы. Привлекались результаты проведенного нами ассоциативного опроса носителей современного английского языка.

Гипотеза научного исследования состоит в том, что концепты SHAME и CONSCIENCE семантически сопряжены и могут быть охарактеризованы как концепты, относящиеся к категории морально-нравственного мира человека.

Общетеоретической и методологической базой исследования послужили:

- постулаты о взаимосвязи языка, мышления, сознания и культуры:
Арутюнова (1999, 2003, 2004) [8]; Вежбицкая (1999) [26]; Залевская (2000 [42]); Малинович Ю.М (2002) [63]; Малинович М.В. (2006) [64]; Маслова (2001) [66]; Пименова (2004) [78]; Потебня (1993) [84]; Серебренников (1998) [88] и другие;
- положения антропологической лингвистики о взаимной обусловленности человека и естественного языка: [1], Арутюнова (1999а) [8]; Кубрякова (1995) [51]; Малинович М.В. (2006) [64]; Малинович Ю.М. (1999, 2002, 2003) [60, 61, 62]; Постовалова (1988) [84]; Степанов (1997) [93] и другие;
- постулаты когнитивной лингвистики о примате когнитивного при объяснении функционирования естественного языка: Болдырев (2001, 2004, 2009) [18, 19, 20]; Воркачев (2001, 2002, 2005) [30, 31, 32]; Карасик (2004) [47], Кубрякова (1995, 1997, 2004) [52, 53, 54]; Малинович М.В (2006) [64]; Попова, Стернин (2007) [82]; Фрумкина (1991) [100] и другие.

На защиту выносятся следующие основные положения:

1. SHAME и CONSCIENCE – семантически сопряженные концепты, составляющие семиосферы внутреннего мира человека, сложные ментальные образования, концептуализируемые с позиции англоговорящего субъекта. Они репрезентируют ценность, которая коррелирует с морально-нравственным состоянием человека и его поведением.
2. Семантическая сопряженность вышеуказанных концептов раскрывается через употребление лексем – их номинантов в дискурсе англоговорящих субъектов, имеющегося у них опыта и представлений об объективно существующем мире. Существующая причинно-следственная связь между SHAME и CONSCIENCE – яркое проявление их семантической сопряженности. Семанти-

ческая сопряженность исследуемых концептов осуществляется не по принципу бинарных отношений (оппозиций), а по принципу неоппозитивных различий.

3. В лексико-семантической системе английского языка и дискурсе англоговорящего субъекта концепты SHAME и CONSCIENCE актуализируются разнообразными языковыми средствами (лексико-семантический, фразеологический потенциал), которые раскрывают их семантический объем и высокую степень значимости в английской языковой картине мира.

Научная новизна выполненной магистерской диссертации состоит в том, что на материале английского языка проведен специально лингвистический анализ морально-этических концептов, входящих в семиосферу внутреннего мира человека. Их семантическая сопряженность рассматривается с позиции когнитивно-дискурсивного подхода.

Теоретическая значимость: настоящее исследование вносит определенный вклад в развитие исследований концептов и категорий внутреннего мира англоговорящего человека и их языковой реализации, в частности семантически сопряженных концептов, состоящих в отношении неоппозитивных различий.

Практическая ценность работы состоит в возможности применения итогов исследования в лекционных и семинарских курсах по общему и частному языкознанию, в теоретических курсах лексикологии английского языка, в практическом курсе английского языка, в курсе лингвокультурологии, в стилистике английского языка, а также при написании курсовых, дипломных, магистерских работ студентов языковых вузов.

Апробация работы. Основные результаты исследования были представлены в виде докладов и обсуждались на Неделе науки ЕАЛИ МГЛУ: «Актуальные проблемы германистики (2015г.), «Антропологическая лингвистика» (2015-2016 гг.), основные положения работы нашли отражение в двух публикациях сборника «Неделя науки ЕАЛИ МГЛУ (2015-2016 гг.), а также в публикации научно-исследовательского журнала «MagistrDixit» (2015г.).

По *структуре* диссертация состоит из введения, двух глав, заключения, трех приложений, списка использованной литературы на английском и русском языках, в том числе списка использованных словарей и источников примеров.

Во *введении* обоснован выбор темы исследования и ее актуальность, отмечается научная новизна, определяются ее цель и задачи, предмет и объект диссертации, теоретическая и практическая значимость настоящего исследования, перечисляются основные методы анализа, приводится теоретическая и методологическая база диссертации, излагаются положения, выносимые на защиту, а также представляются сведения об апробации полученных результатов.

В *первой главе* «Теоретические основы исследования» представлен краткий обзор принципов антропологической лингвистики, в частности когнитивной лингвистики, рассматривается проблема концептуализации и категоризации знания, анализируются философские, религиозные и психологические аспекты стыда и совести в системе общечеловеческих моральных ценностей, обосновывается когнитивно-дискурсивный подход к исследованию концептов SHAME и CONSCIENCE, аргументирована их семантическая сопряженность в рамках концептосферы английского языка.

Вторая глава «Актуализация семантически сопряженных концептов в лексико-семантической системе английского языка и дискурсе» включает этимологический анализ лексем-номинантов концептов SHAME и CONSCIENCE где выводится их причинно-следственная связь, анализ словарных дефиниций, где нами выделяются общие концептуальные признаки, доказывається отнесенность вышеупомянутых концептов к категории морально-нравственного мира, данными синонимических словарей и словарей тезаурусов, а также фразеологии расширяется понятийная составляющая стыда и совести, доказывається семантическая сопряженность концептов. Полученные результаты по лексикографическим источникам подкрепляются данными ассоциативного опроса носителей английского языка, выводятся дополнительные признаки. Определена ценност-

ная значимость исследуемых концептов в семиосфере внутреннего мира человека и их место в иерархии ценностных смыслов, формирующих аксиологический мир индивида

В *заключении* суммируются результаты проведенного научного исследования и намечаются перспективы дальнейшего исследования.

В *приложении 1* представлен иллюстративный материал в виде сводных таблиц данных дефиниционного анализа. *Приложение 2* включает список вопросов, составленный для опроса носителей английского языка, в *приложении 3* даны сведения об информантах, принявших участие в эксперименте по теме исследования.